

# 実習生のみなさん

ជូនចំពោះអ្នកទាំងអស់គ្នាដែលធ្វើជាសិក្ខាកាមនៅស្រុកជប៉ុន

## にげる まえ

### ちょっと まって! そうだしましょう

មុនពេលតំភេច សូមចាំបន្តិច

ពិគ្រោះរឿងជាមួយអ្នកដទៃទៀតសិន



9人とも  
新しいかいしゃで  
がんばっています

## だまされない

សូមប្រយ័ត្ន កុំឱ្យគេបោកប្រាស់

「もっとお金がもらえる」「難民申請できる」「簡単」・・・悪い人がいます。こういう誘いにのらないで。

“អ្នកអាចទទួលបានប្រាក់ចំណូលច្រើនជាងនេះទៀត”

“អ្នកអាចចុះឈ្មោះជាអ្នកភៀសខ្លួនបាន” “វាងាយស្រួលណាស់”

កុំទុកចិត្តទៅលើសំដីដែលមានភាពផ្អែមត្រជាក់បែបនេះ ងាយស្រួលពេក អ្នកត្រូវតែដឹងថាមានមនុស្សដែលមានបំណងអាក្រក់ដែរ។



## だいじょうび

មិនបាច់ខ្វល់ចិត្តទេ

「クミアイが怖い」「帰国させられる」「お金が返せなくなる」・・・とても恐いですね。でも、「そうだし」すれば守ってくれます。

អ្នកអាចគិតថា“Kumiai គុំឱ្យខ្លាច” “គេបង្ខំឱ្យអ្នកត្រឡប់ទៅខ្មែរវិញ”ឬ

“អ្នកមិនអាចសងប្រាក់គេវិញ”ជាដើម។ ជាការពិតណាស់

ស្ថានភាពបែបនេះធ្វើឱ្យអ្នកមានអារម្មណ៍ខ្លាច

ប៉ុន្តែបើសិនជាអ្នកពិគ្រោះជាមួយគេ គេនឹងជួយអ្នក។

逃げるとビザがすぐに取り消される場合があります。

先に連絡しておけば、入管が手続してくれます。

បើសិនជាអ្នករត់គេច

អ្នកអាចបាត់បង់VISA។ បើអ្នកជាអ្នកប្រាប់ទៅការិយាល័យគ្រប់គ្រងការចេញចូលប្រទេសជាមុននោះ

គេនឹងជួយធ្វើបែបបទឱ្យអ្នក។

## しょうご だいじ

ភស្តុតាងគឺពិតជាសំខាន់ណាស់។

給料や残業など証拠を集めておきましょう。給料、残業時間など紙に書いたもの、写真、録音もとりましょう。

អ្នកគួរតែប្រមូលព័ត៌មានទាក់ទងនឹងប្រាក់ចំណូលដែលអ្នកទទួលបាននិងពេលវេលាដែលអ្នកបានធ្វើការងារដោយការសរសេរលើក្រដាស ការថតរូប និងការថតសំឡេង។

# 実習生を保護する法律ができました。

ប្រទេសជប៉ុនបង្កើតច្បាប់ដើម្បីការពារសិក្ខាកាម។  
2017 年 11 月から「技能実習法」ができました。  
外出の自由や寮費のことなど詳しく決まっています。  
強制帰国は不正になります。  
会社に対する罰則も厳しくなりました。  
すでにいる実習生にはビザの更新時から適用されます。



នាខែ១១ឆ្នាំ២០១៧ ប្រទេសជប៉ុនបង្កើតច្បាប់ដើម្បីការពារសិក្ខាកាម។  
វាកំណត់អំពីសេរីភាពនៃការចេញក្រៅនិងតម្លៃបន្ទប់ឲ្យមានភាពច្បាស់លាស់។ បើសិនជាគេបង្ខំឲ្យអ្នកទៅស្រុកខ្មែរវិញគឺខុសច្បាប់ហើយ។ បើសិនជាក្រុមហ៊ុនខុសច្បាប់ហើយ ក្រុមហ៊ុននោះនឹងទទួលទោសបញ្ញត្តិយ៉ាងតឹងរ៉ឹង។ ចំពោះសិក្ខាកាមដែលនៅប្រទេសជប៉ុនស្រាប់ ច្បាប់នេះចាប់ផ្តើមអនុវត្តក្រោយពេលអ្នកបន្តVISA។

# 実習生に申告権（告発）ができました。

នៅក្នុងច្បាប់នេះ គេធានាសិទ្ធិក្នុងការប្តឹងបកដើម្បីសិក្ខាកាម។

# 母国語で相談できます。

អ្នកអាចពិគ្រោះរឿងតាមរយៈភាសាខ្មែរ។  
実習機構の母国語相談から書き込むことができます。

អ្នកអាចសរសេរនៅក្នុងគេសង់ព័ររបស់អង្គការសម្រាប់សិក្ខាកាម។

⇒ <http://www.otit.go.jp/notebook/>

技能実習機構

អង្គការសម្រាប់សិក្ខាកាម

⇒ <http://www.otit.go.jp/>

# 日本人に頼むこともできます。

労働基準法は全国の労基署で、母国語で申告（告発）することができますが、本人がしななければなりません。実習生は労基法も入管法も違反があれば訴える（申告）ことができるようになりました。委任状があれば誰でも代理人になることができます。

このリーフはそのために作成しました。

ច្បាប់ស្តង់ដារពលកម្ម (the Labor Standards Act)

វាកំណត់ថាសិក្ខាកាមអាចប្តឹងបានដោយភាសាដើមរបស់ខ្លួនឯងប៉ុន្តែត្រូវតែធ្វើដោយខ្លួនឯង។

បើសិនជាគេខុសច្បាប់ស្តង់ដារពលកម្មឬច្បាប់ការគ្រប់គ្រងចំណូលប្រទេសជប៉ុន សិក្ខាកាមមានសិទ្ធិក្នុងការប្តឹងបក។ ហើយតាមរយៈការរៀបចំលិខិតបញ្ជាក់អ្នកតំណាង អ្នកណាក៏ដោយអចេញអ្នកតំណាងបាន។ ខិត្តប័ណ្ណផ្សព្វផ្សាយនេះត្រូវបានរៀបចំឡើងដើម្បីធានាសិទ្ធិរបស់អ្នក។

